STADTGEMEINDE **MERAN**
COMUNE DI **MERANO**

Verordnung für die Zuweisung von Gästebetten auf Gemeindeebene

Regolamento per l'assegnazione di posti letto turistici a livello comunale

Genehmigt mit Beschluss Nr. 56/GR vom 02.9.2025

approvato con deliberazione n. 56/Cons dd. 02-9-2025

Verordnung für die Zuweisung von Gäste-betten auf Gemeindeebene	**Regolamento per l'assegnazione di posti letto a livello comunale**
I. Kapitel Allgemeine Bestimmungen	**I capitolo Disposizioni generali**
Art. 1	**Art. 1**
Gegenstand	**Oggetto**
1. Mit dieser Verordnung werden gemäß Art. 8, Abs. 1 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 25 vom 26. September 2022 die Kriterien und Modalitäten für die Zuweisung von Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene und aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene festgelegt.	1. Con il presente regolamento vengono determinati ai sensi dell'art. 8, comma 1 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25, i criteri e le modalità per l'assegnazione di posti letto dal contingente dei posti letto a livello comunale e dal contingente anticipato a livello comunale.
II Kapitel Kategorien und Anzahl der Gästebetten	**II capitolo Categorie e numero di posti letto**
Art. 2	**Art. 2**
Kategorien und Anzahl der Gästebetten im Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene	**Categorie e numero dei posti letto nel contingente di posti letto a livello comunale**
1. Das Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene ist gemäß Art. 6, Abs. 1 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 25 vom 26. September 2022 in folgende Kategorien unterteilt:	1. Il contingente di posti letto a livello comunale è suddiviso ai sensi dell'art. 6, comma 1, del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25, nelle seguenti categorie:
a) Gästebetten der gastgewerblichen Betriebe gemäß Landesgesetz Nr. 58 vom 14. Dezember 1988 (Gastgewerbeordnung);	a) posti letto degli esercizi pubblici, ai sensi della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 (Norme in materia di pubblici esercizi);
b) Gästebetten für die Vermietung gemäß Landesgesetz Nr. 12 vom 11. Mai 1995 (Regelung der privaten Vermietung von Gästezimmern und möblierten Ferienwohnungen);	b) posti letto per l'affitto ai sensi della legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12 (Disciplina dell'affitto di camere e appartamenti ammobiliati per le ferie);
c) Gästebetten für die Vermietung gemäß Landesgesetz Nr. 7 vom 19. September 2008 (Regelung des „Urlaub auf dem Bauernhof").	c) posti letto per l'affitto ai sensi della legge provinciale 19 settembre 2008, n. 7 (Disciplina dell'agriturismo).
2. Die Anzahl der Gästebetten im Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene ergibt sich:	2. Il numero dei posti letto nel contingente di posti letto a livello comunale si compone:
a) aus der Anzahl von Gästebetten, die in Folge der Einstellung von gastgewerblichen Betrieben gutgeschrieben werden (Art. 6, Abs. 2 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 25 vom 26. September 2022) und	a) dal numero di posti letto attribuiti in seguito alla cessazione dell'attività di esercizio pubblico (art. 6, comma 2 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25) e
b) aus der Anzahl von Gästebetten, die in Folge der Einstellung von nicht gastgewerblichen Betrieben gutgeschrieben werden (Art. 6, Abs. 4 des Dekrets des	b) dal numero di posti letto attribuiti in seguito alla cessazione di esercizi a carattere non alberghiero (art. 6, comma 4 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25) e

Landeshauptmanns Nr. 25 vom 26. September 2022) und	
c) aus der Anzahl von gastgewerblichen und nicht gastgewerblichen Gästebetten, die in Folge von Reduzierung zugeordnet werden (Art. 7, Abs. 2 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 25 vom 26. September 2022);	c) dal numero di posti letto di esercizi pubblici e di esercizi a carattere non alberghieri attribuiti in seguito a riduzione (art. 7, comma 2 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25).
d) aus der Anzahl von gastgewerblichen Gästebetten von Betrieben, die bei Inkrafttreten des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 25 vom 26. September 2022 bereits eingestellt sind und die innerhalb von 4 Jahren ab Inkrafttreten des vorgenannten Dekrets des Landeshauptmanns nicht wieder aufgenommen werden; die Anzahl der genannten Gästebetten wird nach Maßgabe von Art. 3 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 25 vom 26. September 2022 ermittelt.	d) dal numero dei posti letto di esercizi pubblici la cui attività all'entrata in vigore del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n.25, è già cessata e la cui attività non viene ripresa entro 4 anni dall'entrata in vigore del predetto decreto del Presidente della Provincia; il numero dei predetti posti letto viene determinato ai sensi dell'art. 3 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25.
3. Das Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene wird von den unter Absatz 2 angeführten Gästebetten in folgendem Ausmaß befüllt:	3. Il contingente dei posti letto a livello comunale si popola dai posti letto indicati al comma 2 nella seguente misura:
a) **100%** der wegen Einstellung des Betriebs freiwerdenden Gästebetten, die in Absatz 2, Buchst. a) angeführt sind, sofern nach der Einstellung die urbani-stische Zweckbestimmung nicht geändert und die Tätigkeit nicht innerhalb 4 Jahren ab Einstellung wieder aufgenommen worden ist und der Bürgermeister den Verfall der Erlaubnis erklärt hat;	a) **100%** dei posti letto indicati al comma 2, lett. a) lasciati liberi a causa della cessazione dell'attività, se a seguito della cessazione non venga modificata la destinazione d'uso urbanistica e l'attività non venga ripresa entro 4 anni dalla cessazione stessa e il sindaco abbia dichiarato la decadenza della licenza;
b) **95 %** der wegen Einstellung des Betriebs freiwerdenden Gästebetten, die in Absatz 2, Buchst. a) angeführt sind, sofern nach Einstellung die urbanistische Zweckbestimmung geändert wird;	b) **95%** dei posti letto indicati al comma 2, lett. a) lasciati liberi a causa della cessazione dell'attività, se a seguito della cessazione venga modificata la destinazione d'uso urbanistica;
c) **95 %** der wegen Einstellung des Betriebs freiwerdenden Gästebetten, die in Absatz 2, Buchst. b) angeführt sind;	c) **95%** dei posti letto indicati al comma 2, lett. b) lasciati liberi a causa della cessazione dell'attività;
d) **100 %** der reduzierten Gästebetten, die in Absatz 2, Buchst. c) angeführt sind;	d) **100%** dei posti letto ridotti indicati al comma 2, lett. c);
e) **100 %** der Gästebetten, von Betrieben, die bereits eingestellt und die nicht wieder aufgenommen worden sind, gemäß Absatz 2, Buchst. d).	e) **100%** dei posti letto di esercizi la cui attività è già stata cessata e non è stata ripresa ai sensi del comma 2, lett. d).
4. Die Gästebetten, die gemäß Absatz 3 das Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene befüllen, werden wiederum den Kategorien zugeordnet, denen sie vor Einstellung des Betriebs bzw.	4. I posti letto, i quali ai sensi del comma 3 costituiscono il contingente dei posti letto a livello comunale, vengono assegnati alle categorie alle quali appartenevano prima della cessazione

vor Reduzierung der Gästebetten, angehört haben.	dell'attività ovvero prima della riduzione dei posti letto.
5. Als Einstellung eines Betriebs gilt die Mitteilung an die Gemeinde von Seiten des Inhabers des Rechtstitels, der ihn zur Ausübung der Tätigkeit ermächtigt, den Betrieb einzustellen oder die Verwaltungsmaßnahme, welche den Rechtstitel, der zur Ausübung der Tätigkeit ermächtigt, entzieht.	5. Per cessazione dell'attività si intende la comunicazione al comune della cessazione dell'attività da parte del titolare del titolo giuridico, che lo legittima a esercitare l'attività oppure il provvedimento amministrativo che revoca il titolo giuridico, che legittima all'esercizio dell'attività.
6. Als Reduzierung von Gästebetten gilt die Verringerung der Anzahl der Gästebetten, welche der Gemeinde vom Inhaber des Rechtstitels, der ihn zur Ausübung der Tätigkeit ermächtigt, mitgeteilt wird.	6. Per riduzione dei posti letto si intende la diminuzione del numero dei posti letto che viene comunicato al comune da parte del titolare del titolo giuridico, che lo legittima a esercitare l'attività.
Art. 3	**Art. 3**
Kategorien und Anzahl der Gästebetten im Vorschusskontingent auf Gemeindeebene	**Categorie e numero di posti letto nel contingente anticipato a livello comunale**
1. Die Gästebetten des Vorschusskontingents auf Gemeindeebene sind für diese Gemeinde mit dem Beschluss der Landesregierung Nr. 122 vom 7. Februar 2023 in der Anzahl von 296 Gästebetten festgelegt worden.	1. I posti letto del contingente anticipato a livello comunale sono stati fissati per questo comune dalla delibera della Giunta Provinciale 7 febbraio 2023, n. 122, con il numero di 296 posti letto.
2. Die Gästebetten des Vorschusskontingents auf Gemeindeebene sind gemäß Art. 6, Abs. 1 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 25 vom 26. September 2022 in folgende Kategorien unterteilt: a) 266 Gästebetten der gastgewerblichen Betriebe gemäß Landesgesetz Nr. 58 vom 14. Dezember 1988 (Gastgewerbeordnung); b) 0 (Null) Gästebetten für die Vermietung gemäß LG Nr. 12 vom 11. Mai 1995 (Regelung der privaten Vermietung von Gästezimmern und möblierten Ferienwohnungen); c) 30 Gästebetten für die Vermietung gemäß Landesgesetz Nr. 7 vom 19. September 2008 (Regelung des „Urlaub auf dem Bauernhof").	2. I posti letto del contingente anticipato a livello comunale è suddiviso ai sensi dell'art. 6, comma 1 del decreto del presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25 nelle seguenti categorie: a) 266 posti letto per gli esercizi pubblici, ai sensi della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 (Norme in materia di pubblici esercizi); b) 0 (zero) posti letto per l'affitto ai sensi della legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12 (Disciplina dell'affitto di camere e appartamenti ammobiliati per ferie); c) 30 posti letto per l'affitto ai sensi della legge provinciale 19 settembre 2008, n. 7 (Disciplina dell'agriturismo).
III Kapitel **Zuweisung der Gästebetten**	**III capitolo** **Assegnazione dei posti letto**
Art. 4	**Art. 4**
Allgemeine Einschränkung für die Zuweisung von Gästebetten	**Limiti generali all'assegnazione di posti letto**
1. Eine Zuweisung von Gästebetten ist nur bis zu einer Höchstbeherbergungskapazität von 150 Betten pro Betrieb zulässig.	1. Le assegnazioni dei posti letto avvengono solo fino alla capacità ricettiva massima di 150 letti per esercizio.
2. Bei Missachtung der in Art. 8, Abs. 2 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 25 vom 26.	2. In caso di inosservanza dei termini previsti dall'art. 8, comma 2 del decreto del Presidente

September 2022 vorgesehenen Fristen für die Baubeginnmeldung oder für die Aufnahme der Beherbergungstätigkeit, darf für die 3 darauffolgenden Jahre keine Bettenzuweisung beantragt werden.	della Provincia 26 settembre 2022, n. 25, per la denuncia di inizio dei lavori ovvero per l'inizio dell'attività ricettiva non è più ammesso presentare domanda di assegnazione di letti per i 3 anni successivi.
Art. 5	**Art. 5**
Zuweisung von Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene oder aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene	**Assegnazione di posti letto dal contingente di posti letto a livello comunale o dal contingente anticipato a livello comunale**.
1. Gästebetten werden, außer in dem von Abs. 2 vorgesehenen Fall, aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene zugewiesen.	1. I posti letto vengono assegnati dal contingente dei posti letto a livello comunale, salvo il caso previsto dal comma 2.
2. Gästebetten aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene gewährleisten im Sinne von Art. 10 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 25 vom 26. September 2022 die Fortführung der touristischen Entwicklung in der Gemeinde und werden nur dann zugewiesen, wenn im Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene in der jeweiligen Kategorie keine oder nicht ausreichend Gästebetten vorhanden sind.	2. I posti letto del contingente anticipato a livello comunale garantiscono ai sensi dell'art. 10 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25, la continuità dello sviluppo turistico nel comune e vengono assegnati solamente nel caso in cui non sono disponibili, ovvero non sono disponibili in numero sufficiente, posti letto per la rispettiva categoria nel contingente dei posti letto a livello comunale.
3. Um die Kontinuität der touristischen Entwicklung in der Gemeinde zu gewährleisten, beschließt der Gemeindeausschuss, bis zum 31. Dezember eines jeden Jahres - nach Anhörung der Wirtschaftsverbände und der Kurverwaltung Meran -, die Zuweisung einer bestimmten Anzahl von Betten für jede Kategorie aus dem Vorschusskontingent - sofern dieses nicht ausgeschöpft ist - sowie des Gästebettenkontingents auf Gemeindeebene, falls verfügbar.	3. Per garantire la continuità dello sviluppo turistico nel Comune, la Giunta comunale, sentite le associazioni di categoria e l'Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano, delibera entro il 31 dicembre di ogni anno l'assegnazione di un certo numero di posti letto di ogni categoria del contingente anticipato a livello comunale, se non esaurito, e del contingente a livello comunale, se disponibile.
Art. 6	**Art. 6**
Vorläufige Zuweisung von Gästebetten in Fällen, in denen eine bauliche Eingriffsgenehmigung erforderlich ist	**Assegnazione provvisoria di posti letto, nei casi in cui sono necessari titoli abilitativi edilizi**
1. In Fällen, in denen für die Nutzung der Gästebetten ein Bauvorhaben notwendig ist, werden Gästebetten gemäß den in Art. 7 und in Art. 8 angeführten Kriterien vorläufig zugewiesen.	1. Nei casi in cui per l'utilizzo dei posti letto sono necessari dei lavori edilizi, i posti letto vengono assegnati in modo provvisorio secondo i criteri contenuti nell'art. 7 e nell'art. 8.
2. Die vorläufig zugewiesenen Gästebetten gemäß Absatz 1 fallen in die jeweilige Kategorie und das jeweilige Kontingent, der/dem sie vor der Zuweisung angehört haben, zurück, sofern nicht innerhalb von 1 Jahr ab der vorläufigen Zuweisung der Antrag, die Meldung oder Mitteilung zum Erhalt einer Eingriffsgenehmigung gemacht worden oder die Abänderung der Gemeindeplanung für das Bauvorhaben eingeleitet	2. I posti letto assegnati in modo provvisorio ai sensi del comma 1 decadono e vengono riattribuiti alla categoria e al contingente alla/al quale appartenevano prima dell'assegnazione, salvo che venga richiesto un titolo abilitativo edilizio oppure fatta una segnalazione o una comunicazione come titolo abilitativo edilizio oppure avviata una modifica della pianificazione comunale, ai sensi della legge provinciale 10 luglio

worden ist, gemäß Landesgesetz Nr. 9 vom 10. Juli 2018 in geltender Fassung..	2018, n. 9 nella vigente formulazione, entro 1 anno dall'assegnazione provvisoria.
3. Handelt es sich bei der in Absatz 2 angeführten Eingriffsgenehmigung um eine Baugenehmigung, muss innerhalb 1 Jahres ab Erhalt derselben die Baubeginnmeldung erfolgen, andernfalls fallen die vorläufig zugewiesenen Gästebetten gemäß Absatz 1 in die jeweilige Kategorie und das jeweilige Kontingent zurück, der/dem sie vor der Zuweisung angehört haben.	3. Nel caso in cui il titolo abilitativo edilizio indicato al comma 2 sia un permesso di costruire dev'essere fatta la denuncia di inizio lavori entro 1 anno dall'ottenimento del predetto permesso, pena la decadenza e la riattribuzione dei posti letto assegnati in modo provvisorio alla categoria e al contingente alla/al quale appartenevano prima dell'assegnazione.
4. Handelt es sich bei der in Absatz 2 angeführten Eingriffsgenehmigung um eine zertifizierte Meldung des Tätigkeitsbeginns, für die der Verfall der Wirkung und das Verbot der Fortführung der Tätigkeit verfügt wird oder ist das Bauvorhaben widerrechtlich, fallen die vorläufig zugewiesenen Gästebetten gemäß Absatz 1 in die jeweilige Kategorie und in das Kontingent zurück, der/dem sie vor der Zuweisung angehört haben,.	4. Nel caso in cui il titolo abilitativo edilizio indicato al comma 2 sia una Segnalazione Certificata di Inizio Attività per la quale è stata disposta la decadenza degli effetti e il divieto di prosecuzione dell'attività oppure nel caso in cui i lavori edilizi sono in contrasto con le disposizioni, i posti letto assegnati in modo provvisorio ai sensi del comma 1 decadono e vengono riassegnati alla categoria e al contingente alla/al quale appartenevano prima dell'assegnazione.
5. Die Bauvorhaben müssen in den von Art. 75 des Landesgesetzes Nr. 9 vom 10. Juli 2018 vorgesehenen Fristen abgeschlossen werden, anderenfalls fallen die vorläufig zugewiesenen Gästebetten wieder in die jeweilige Kategorie und in das Kontingent zurück, der/dem sie vor der Zuweisung angehört haben.	5. I lavori edilizi devono essere conclusi entro i termini pervisti dall'art. 75 della legge provinciale 10 luglio 2018, n. 9, pena la decadenza e la riassegnazione dei posti letto assegnati in modo provvisorio alla categoria e al contingente alla/al quale appartenevano prima dell'assegnazione.
6. Die Beherbergungstätigkeit muss innerhalb 1 Jahres nach Abschluss des Bauvorhabens begonnen werden. Mit der Aufnahme der Beherbergungstätigkeit wird die Zuweisung der Gästebetten endgültig. Wird die Beherbergungstätigkeit nicht innerhalb 1 Jahres nach Abschluss des Bauvorhabens begonnen, fallen die zugewiesenen Gästebetten in die jeweilige Kategorie und in das jeweilige Kontingent, der/dem sie vor der Zuweisung angehört haben, zurück.	6. L'attività ricettiva dev'essere iniziata entro 1 anno dalla conclusione dei lavori edilizi. L'inizio dell'attività ricettiva rende l'assegnazione dei posti letto definitiva. Nel caso in cui l'attività ricettiva non viene iniziata entro 1 anno dalla conclusione dei lavori edilizi i posti letto assegnati decadono e vengono riassegnati alla categoria e al contingente alla/al quale appartenevano prima dell'assegnazione.
7. Im Falle von Ereignissen höherer Gewalt oder anderen schwerwiegenden Gründen, können die in den Absätzen 2 und 6 angeführten Fristen mit begründeter Maßnahme des Bürgermeisters auf Vorschlag des Gemeindeausschusses verlängert werden.	7. Nel caso di eventi di forza maggiore o altri gravi motivi i termini di cui ai commi 2 e 6 possono essere prorogati con provvedimento motivato del sindaco o dell'assessore delegato su proposta della giunta comunale.
Art. 7	**Art. 7**
Kriterien für die Zuweisung der Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene	**Criteri per l'assegnazione di posti letto dal contingente di posti letto a livello comunale**
1. Die Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene werden unter Berücksichtigung der allgemeinen, Kriterien, *„vorhandene Infrastrukturen“*, *„Erreichbarkeit“* und *„erforderliche Ressourcen“,* die in Art. 8, Abs. 1	1. I posti letto del contingente di posti letto a livello comunale sono assegnati tenendo conto dei criteri generali, "*infrastrutture presenti*", "*raggiungibilità*" e "*risorse necessarie*" di cui

Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 25 vom 26. September 2022 enthalten sind, zugewiesen.	all'art. 8, comma 1 del decreto del Presidente della Provincia 26 settembre 2022, n. 25.
2. Vom 1. Februar bis zum 31. Jänner des darauffolgenden Jahres werden Anträge um Zuweisung von Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene nur von Antragstellern angenommen, die zum Zeitpunkt des Antrags, zusätzlich zu den in Absatz 1 aufgeführten Kriterien, mindestens 5 Punkte aufgrund der im Absatz 4 vorgesehenen Vorzugskriterien erreichen. Die Frist für die Einreichung der Anträge zur Erstellung der Rangliste beginnt, beschränkt auf das laufende Jahr, mit dem Datum, an dem der Beschluss des Gemeindeausschusses gemäß Artikel 5, Absatz 3 dieser Verordnung wirksam wird.	*2.* Dal 1° febbraio fino al 31 gennaio dell'anno successivo, vengono accettate solamente richieste di assegnazione di posti letto dal contingente di posti letto a livello comunale, le quali vengono avanzate da richiedenti che, al momento della richiesta, dispongono dei criteri di cui al comma 1 e che raggiungono un punteggio minimo di 5 punti sulla base dei criteri preferenziali di cui al comma 4. Limitatamente all'anno in corso la decorrenza per la presentazione delle domande ai fini della redazione della graduatoria coincide con la data di esecutività della delibera di Giunta di cui all'art. 5, comma 3 del presente regolamento.
3. Gästebetten für die private Vermietung gemäß Landesgesetz Nr. 12 vom 11. Mai 1995 werden nicht zugewiesen, wenn sich die Wohnungen und/oder Zimmer, in denen die private Vermietung stattfinden soll, in einem Kondominium befinden.	3. I posti letto per l'affitto ai sensi della legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, non saranno assegnati se gli appartamenti e/o le camere destinate all'affitto si trovano all'interno di un condominio.
4. Vorzugskriterien für die Zuweisung von Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene: a) der Betrieb wird als Unternehmen geführt und übt die Tätigkeit im Gemeindegebiet schon aus sowie verfügt bereits über Betten (30 Punkte); b) der Betrieb verfügt über einen Rechtstitel, der ihn dazu ermächtigt, an nicht Hausgäste Speisen und Getränke zu verabreichen oder der Betrieb erklärt, um einen solchen Rechtstitel innerhalb von 3 Monaten ab Antrag um Zuweisung von Gästebetten anzusuchen bzw. darüber zu verfügen und die Tätigkeit der Verabreichung von Speisen und Getränken innerhalb von 3 Monaten nach Erhalt des Rechtstitels effektiv aufzunehmen, bei sonstigem Verfall der ihm aufgrund dieses Vorzugskriteriums zugewiesenen Gästebetten; ist für die Verabreichung von Speisen und Getränken das Durchführen eines Bauvorhabens notwendig, sind zusätzlich die in Art. 6 angeführten Fristen zu beachten, bei sonstigem Verfall der dem Betrieb aufgrund dieses	4. Criteri preferenziali ai fini dell'assegnazione di posti letto dal contingente di posti letto a livello comunale: a) l'esercizio è gestito in forma imprenditoriale ed è già attivo sul territorio comunale e pertanto dispone già di posti letto (punti 30); b) l'esercizio dispone di un titolo giuridico, il quale lo autorizza a somministrare pasti e bevande anche a non alloggiati oppure l'esercizio dichiara di richiedere il relativo titolo giuridico ovvero dichiara di disporre di un tale titolo entro 3 mesi dalla richiesta di assegnazione di posti letto e di iniziare effettivamente l'attività di somministrazione di pasti e di bevande entro 3 mesi dall'ottenimento del titolo giuridico, pena la decadenza dei posti letto che gli sono stati attribuiti in base a questo criterio preferenziale; nel caso in cui sia necessario effettuare dei lavori edilizi per la somministrazione di pasti e di bevande sono da osservare in aggiunta i termini indicati nell'art. 6, pena la decadenza dei posti letto che sono stati attribuiti all'esercizio in base a questo criterio preferenziale (punti 5);

Vorzugskriteriums zugewiesenen Gästebetten (5 Punkte); c) der Antragsteller oder die Antragstellerin ist ein Jungunternehmer oder eine Jungunternehmerin, die höchstens 40 Jahre alt ist (10 Punkte) d) Es handelt sich um ein Frauenunternehmen. Besagte bevorzugte Punktezahl wird nur solange zuerkannt bis das weibliche Unternehmertum unterrepräsentiert ist. (10 Punkte) e) es handelt sich um die Unternehmensübernahme durch Nachfolge eines bestehenden Betriebes. Die Übernahme muss innerhalb der letzten fünf Jahre vor dem Einreichungsdatum des Gesuches zur Zuweisung der Betten erfolgt sein oder innerhalb eines Jahres nach der Zuweisung der Betten. Andernfalls erlischt der Anspruch auf die zugewiesenen Betten (10 Punkte); f) der Betrieb verfügt über eine der folgenden Nachhaltigkeitszertifizierungen oder hat die Anmeldung zu einer solchen bereits eingereicht[1](max. 20 Punkte, und zwar konkret: 5 Punkte für diejenigen, die einen Antrag gestellt haben, 10 Punkte für Stufe 1, 15 Punkte für Stufe 2 und 20 Punkte für Stufe 3. Für die Vergabe der Punkte gilt nur die höchste Punktzahl).	c) il richiedente o la richiedente è un giovane imprenditore o una giovane imprenditrice di non oltre 40 anni di età (10 punti); d) l'istanza è presentata da un'impresa femminile. Il predetto punteggio preferenziale sará riconosciuto esclusivamente fintanto che la presenza femminile in qualità di imprenditrice risulti sottorappresentata (10 punti) e) rilevamento di un esercizio esistente tramite subentro di impresa. Il subentro è avvenuto non più di 5 anni prima della data di presentazione della domanda di assegnazione di posti letto oppure deve essere effettuato entro 1 anno dall'assegnazione dei posti letto, pena la decadenza dei posti letto assegnati (punti 10); f) L'azienda dispone di una delle seguenti certificazioni di sostenibilità o ha già presentato la domanda per ottenere tale certificazione[1](massimo 20 punti e specificatamente: 5 punti per chi ha presentato domanda, 10 punti per il livello 1, 15 punti per il livello 2 e 20 punti per il livello 3. Ai fini dell'assegnazione dei punti vale solo il punteggio più alto);
5. Die Gästebetten des Gästebettenkontingents auf Gemeindeebene dürfen den Antragstellern immer nur für die Verwendung in der jeweiligen Kategorie, der die Gästebetten angehören, zugewiesen werden.	*5.* I posti letto del contingente di posti letto a livello comunale possono essere assegnati ai richiedenti solamente per un utilizzo nella categoria alla quale questi posti letto appartengono.
6. Falls für eine Kategorie für einen Zeitraum von 1 Jahr keine Nachfrage besteht, können die freiwerdenden Betten in Abweichung von Absatz 5 auch für die Verwendung in anderen Kategorien zugewiesen werden.	*6.* Nel caso in cui per un periodo di 1 anno non vengano presentate richieste per una categoria, i posti letto lasciati liberi possono essere assegnati in deroga al comma 5 anche per l'utilizzo in altre categorie.
7. Der Zeitraum von 1 Jahr gemäß Absatz 6 wird ab dem Zeitpunkt, an dem die Einstellung des gastgewerblichen oder des nicht gastgewerblichen Betriebs oder an dem die Reduzierung der Gästebetten erfolgt ist, berechnet.	*7.* Il periodo di 1 anno ai sensi del comma 6 viene calcolato dal momento in cui avviene la cessazione dell'esercizio pubblico oppure dell'esercizio a carattere non alberghiero oppure in cui avviene la riduzione dei posti letto.
8. Zur Bewertung der Kriterien und der Zuweisung der Punkte, wird eine eigene Kommission ernannt. Diese muss aus einer ungeraden Zahl von Mitgliedern bestehen. Als Mitglieder der Kommission können Fachleute aus dem	*8.* Ai fini della valutazione dei criteri e del punteggio da assegnare verrà nominata un'apposita commissione. I componenti della commissione devono essere in numero dispari e al massimo in un numero di 5 membri. In qualità di componenti

entsprechenden Sektor ernannt werden, wobei mindestes ein Vertreter der Kurverwaltung Meran sowie zwei Beamte der Gemeinde vertreten sein müssen.	della commissione possono essere nominate persone esperte del settore tra le quali almeno un rappresentante dell'Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano e due funzionari/funzionarie comunali.
[1] Südtirol Standard/standard Alto Adige (GSTC nach/secondo IDM), Bioland Südtirol, Biohotels, Greensign, Tourcert, Earthcheck, Turn8Zero, Ecolabel, - sollten weitere offiziell anerkannte Nachhaltigkeitszertifizierungen dazukommen, kann der Gemeindeausschuss beschließen, diese ebenfalls anzuerkennen/Se in futuro dovessero essere introdotte ulteriori certificazioni di sostenibilità ufficialmente riconosciute, la giunta comunale potrà deliberare di riconoscerle	
Art. 8	**Art. 8**
Kriterien für die Zuweisung der Gästebetten aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene	**Criteri per l'assegnazione di posti letto dal contingente anticipato a livello comunale**
1. Die Gästebetten aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene werden unter Berücksichtigung der allgemeinen, Kriterien, gemäß Art. 7, Abs. 1 zugewiesen.	1. I posti letto del contingente anticipato a livello comunale vengono assegnati tenendo conto dei criteri generali di cui all'art. 7, comma 1.
2. Zusätzlich zu den in Abs. 1 angeführten Kriterien werden für einen Zeitraum von 2 Jahren nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung Gästebetten aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene nur an Betriebe zugewiesen, die zum Zeitpunkt der Anfrage um Bettenzuweisung über weniger als 40 Betten oder die über keine Betten verfügen.	2. In aggiunta ai criteri di cui al comma 1 vengono assegnati per un periodo di 2 anni dall'entrata in vigore di questo regolamento posti letto del contingente anticipato a livello comunale solamente a esercizi che al momento della richiesta di assegnazione di posti letto dispongono di meno di 40 letti oppure che non dispongono di posti letto.
3. Vom 1. Februar bis zum 31. Jänner des darauffolgenden Jahres werden Anträge um Zuweisung von Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene nur von Antragstellenden angenommen, die zum Zeitpunkt des Antrags, zusätzlich zu den in Absatz 1 und 2 aufgeführten Kriterien, mindestens 5 Punkte anhand der im folgenden Absatz vorgesehenen Vorzugskriterien erreichen. Die Frist für die Einreichung der Anträge zur Erstellung der Rangliste beginnt, beschränkt auf das laufende Jahr, mit dem Datum, an dem der Beschluss des Gemeindeausschusses gemäß Artikel 5, Absatz 3 dieser Verordnung wirksam wird.	*3*. Dal 1° febbraio al 31 gennaio dell'anno successivo vengono accettate solamente richieste di assegnazione di posti letto dal contingente anticipato a livello comunale, le quali vengono avanzate da richiedenti che, al momento della richiesta, dispongono dei criteri di cui al comma 1 e 2, e che raggiungono un punteggio minimo di 5 punti sulla base dei criteri preferenziali di cui al successivo comma. Limitatamente all'anno in corso, la decorrenza per la presentazione delle domande ai fini della redazione della graduatoria coincide con la data di esecutività della delibera di Giunta di cui all'art. 5, comma 3 del presente regolamento.
4. Vorzugskriterien für die Zuweisung von Gästebetten aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene: a) der Betrieb wird als Unternehmen geführt und übt die Tätigkeit im Gemeindegebiet schon aus sowie verfügt bereits über Betten (30 Punkte); b) der Betrieb verfügt über einen Rechtstitel, der ihn dazu ermächtigt, an nicht Hausgäste Speisen und Getränke zu verabreichen oder der Betrieb erklärt, um einen solchen Rechtstitel innerhalb von 3 Monaten ab Antrag um Zuweisung von	4. Criteri preferenziali ai fini dell'assegnazione di posti letto dal contingente anticipato a livello comunale: a) l'esercizio è gestito in forma imprenditoriale ed è già attivo sul territorio comunale e pertanto dispone già di posti letto (punti 30); b) l'esercizio dispone di un titolo giuridico, il quale lo autorizza a somministrare pasti e bevande anche a non alloggiati oppure l'esercizio dichiara di richiedere il relativo titolo giuridico ovvero dichiara di disporre di un tale titolo entro 3 mesi

Gästebetten anzusuchen bzw. darüber zu verfügen und die Tätigkeit der Verabreichung von Speisen und Getränken innerhalb von 3 Monaten nach Erhalt des Rechtstitels effektiv aufzunehmen, bei sonstigem Verfall der ihm aufgrund dieses Vorzugskriteriums zugewiesenen Gästebetten; ist für die Verabreichung von Speisen und Getränken das Durchführen eines Bauvorhabens notwendig, sind zusätzlich die in Art. 6 angeführten Fristen zu beachten, bei sonstigem Verfall der dem Betrieb aufgrund dieses Vorzugskriteriums zugewiesenen Gästebetten (5 Punkte); c) der Antragsteller oder die Antragstellerin ist ein Jungunternehmer oder eine Jungunternehmerin, die höchstens 40 Jahre alt ist (10 Punkte); d) es handelt sich um ein Frauenunternehmen. Besagte bevorzugte Punktezahl wird nur solange zuerkannt bis das weibliche Unternehmertum unterrepräsentiert ist (10 Punkte); e) es handelt sich um die Unternehmensübernahme durch Nachfolge eines bestehenden Betriebes. Die Übernahme muss innerhalb der letzten fünf Jahre vor dem Einreichungsdatum des Gesuches zur Zuweisung der Betten erfolgt sein oder innerhalb eines Jahres nach der Zuweisung der Betten. Andernfalls erlischt der Anspruch auf die zugewiesenen Betten (10 Punkte); f) der Betrieb verfügt über eine der folgenden Nachhaltigkeitszertifizierungen oder hat die Anmeldung zu einer solchen bereits eingereicht[1](Max 20 Punkte und zwar konkret: 5 Punkte für diejenigen, die einen Antrag gestellt haben, 10 Punkte für Stufe 1, 15 Punkte für Stufe 2 und 20 Punkte für Stufe 3. Für die Vergabe der Punkte gilt nur die höchste Punktzahl);	dalla richiesta di assegnazione di posti letto e di iniziare effettivamente l'attività di somministrazione di pasti e di bevande entro 3 mesi dall'ottenimento del titolo giuridico, pena la decadenza dei posti letto che gli sono stati attribuiti in base a questo criterio preferenziale; nel caso in cui sia necessario effettuare dei lavori edilizi per la somministrazione di pasti e di bevande sono da osservare in aggiunta i termini indicati nell'art. 6, pena la decadenza dei posti letto che sono stati attribuiti all'esercizio in base a questo criterio preferenziale (punti 5); c) il richiedente o la richiedente è un giovane imprenditore o una giovane imprenditrice di non oltre 40 anni di età (10 punti); d) l'istanza è presentata da un'impresa femminile. Il predetto punteggio preferenziale sará riconosciuto esclusivamente fintanto che la presenza femminile in qualità di imprenditrice risulti sottorappresentata (10 punti); e) rilevamento di un esercizio esistente tramite subentro di impresa. Il subentro non può aver avuto luogo più di 5 anni prima della data di presentazione della domanda di assegnazione di posti letto oppure deve essere effettuato entro 1 anno dall'assegnazione dei posti letto, pena la decadenza dei posti letto assegnati (punti 10); f) L'azienda dispone di una delle seguenti certificazioni di sostenibilità o ha già presentato la domanda per ottenere tale certificazione[1](massimo 20 punti e specificatamente: 5 punti per chi ha presentato domanda, 10 punti per il livello 1, 15 punti per il livello 2 e 20 punti per il livello 3. Ai fini dell'assegnazione dei punti vale solo il punteggio più alto);
5. Die zugewiesenen Gästebetten aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene müssen innerhalb von 10 Jahren durch das verfügbare Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene ausgeglichen werden.	*5.* I posti letto del contingente anticipato a livello comunale devono essere compensati entro 10 anni con il contingente dei posti letto a livello comunale.

6. Zur Bewertung der Kriterien und der Zuweisung der Punkte, wird eine eigene Kommission ernannt. Diese muss aus einer ungeraden Zahl von Mitgliedern bestehen. Als Mitglieder der Kommission können Fachleute aus dem entsprechenden Sektor ernannt werden, wobei mindestes ein Vertreter der Kurverwaltung Meran sowie zwei Beamte Gemeinde vertreten sein müssen.	6. Ai fini della valutazione dei criteri e del punteggio da assegnare verrà nominata un'apposita commissione. I componenti della commissione devono essere in numero dispari e al massimo in un numero di 5 membri. In qualità di componenti della commissione possono essere nominate persone esperte del settore tra le quali almeno un rappresentante dell'Azienda di soggiorno, cura e turismo di Merano e due funzionari/funzionarie comunali.

[1] Südtirol Standard/standard Alto Adige (GSTC nach/secondo IDM), Bioland Südtirol, Biohotels, Greensign, Tourcert, Earthcheck, Turn8Zero, Ecolabel, - sollten weitere offiziell anerkannte Nachhaltigkeitszertifizierungen dazukommen, kann der Gemeindeausschuss beschließen, diese ebenfalls anzuerkennen/Se in futuro dovessero essere introdotte ulteriori certificazioni di sostenibilità ufficialmente riconosciute, la giunta comunale potrà deliberare di riconoscerle

Art. 9	**Art. 9**
Modalitäten für die Zuweisung der Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene und aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene	**Modalità di assegnazione dei posti letto dal contingente di posti letto a livello comunale e dal contingente anticipato a livello comunale**
1. Die Anträge um Zuweisung von Gästebetten aus dem Gästebettenkontingent auf Gemeindeebene und um Zuweisung aus dem Vorschusskontingent auf Gemeindeebene, die bei der Gemeinde eingehen, werden gesammelt, um jährlich, unter Berücksichtigung der in den Artikeln 7 und 8 enthaltenen Kriterien, eine Rangliste der Betriebe zu erstellen, nach der die Gästebetten zugewiesen werden. Die Rangliste, die für das jeweilige Bezugsjahr gültig ist, wird auf Grundlage der vollständig eingereichten Anträge bis zum 31. Januar jedes Jahres erstellt. Der Beschluss zur Bettenzuweisung wird innerhalb von sechs Monaten genehmigt. Die Rangliste bleibt bis zum Abschluss des Verfahrens für die Zuweisung der Betten für das jeweilige Bezugsjahr gültig.	1. Le richieste di assegnazione di posti letto dal contingente di posti letto a livello comunale e dal contingente anticipato a livello comunale che pervengono al comune vengono raccolte al fine di redigere annualmente una graduatoria degli esercizi per l'assegnazione dei posti letto, tenendo conto dei criteri di cui negli articoli 7 e 8. La graduatoria valida nel rispettivo anno di riferimento è redatta sulla base delle domande presentate in forma completa entro il 31 gennaio di ogni anno. La delibera di assegnazione dei posti letto verrà approvata entro sei mesi. La graduatoria rimane valida fino all'espletamento del procedimento per l'assegnazione dei posti letto per il rispettivo anno di riferimento.
2. Bei der Erstellung der Rangliste werden jene Betriebe vorgereiht, die den allgemeinen Kriterien besser entsprechen und die anhand der Vorzugskriterien die höchste Punktezahl erreicht haben. Im Falle von Gleichstand wird der Betrieb vorgereiht, dessen Antrag um Zuweisung zeitlich vorher bei der Gemeinde eingegangen ist. Als Datum der Einreichung gilt das Datum, an dem der vollständige Antrag bei der Gemeindeverwaltung eingegangen ist, also das Datum, an dem der ordnungsgemäß und vollständig ausgefüllte Antrag samt aller vorgesehenen Anlagen vorliegt.	2. Nella redazione della graduatoria viene data precedenza a quegli esercizi che corrispondono di più ai criteri generali e che totalizzano un punteggio maggiore rispetto ai criteri preferenziali. In caso di parità di punteggio viene data la precedenza a quell'esercizio la cui richiesta di assegnazione è pervenuta prima al comune. Per data di presentazione si intende la data di presentazione della domanda completa, quindi la data in cui perviene all'amministrazione comunale la domanda debitamente compilata in ogni punto e corredata da tutti gli allegati previsti.
3. Die Erstellung der Rangliste, die Zuweisung der Gästebetten oder die Ablehnung der Anträge um Zuweisung der Gästebetten erfolgt mit	3. La redazione della graduatoria, l'assegnazione dei posti letto oppure il rigetto delle richieste di assegnazione dei posti letto avviene con

begründeter Maßnahme des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin oder des/der zuständigen Referenten/Referentin auf Vorschlag des Gemeindeausschusses.	provvedimento motivato del sindaco/della sindaca oppure dell'assessore competente sentita la giunta comunale.
4. Anträge auf Zuweisung von Gästebetten müssen bis zur Aktivierung des Online-Dienstes per zertifizierter E-Mail an die Gemeinde gesendet werden. Es dürfen ausschließlich die von der Gemeindeverwaltung bereitgestellten Formulare verwendet werden, die auf der Webseite der Gemeinde verfügbar sind. Andernfalls sind die Anträge unzulässig.	4. Le richieste di assegnazione di posti letto, fino all'attivazione del servizio online, devono pervenire al Comune tramite PEC mail e deve essere utilizzata esclusivamente, a pena della loro irricevibilità, la modulistica messa a disposizione dal Comune e reperibile sul sito web dello stesso.